

Reiseblogg

سفر بلوج

- **Trinn/nivå:** Fremmedspråk, nivå II.
- **Tema:** Elevene blogger på målspråket mens de er på klassetur.
- **Tidsbruk:** Tilsvarende reisens lengde pluss noe tid til før- og etterarbeid.

Beskrivelse av opplegget

Å dra på skoletur til utlandet er alltid veldig givende for elever i språkfag. Når en lærer er så heldig å få grønt lys til å ta med elevgruppen utenlands, ligger utfordringen i å skape en tur som ikke bare er et spennende avbrekk fra hverdagen, men også en lærerik opplevelse. Dette opplegget er et morsomt prosjekt som læreren kan involvere elevene i før, under og etter turen: å skrive en reiseblogg! Elevene skriver tekstsnutter til bloggen hver dag under turen, og bytter på å legge ut innlegg. Innleggene inneholder tekst, bilder og kanskje til og med video. Tekstene skrives på målspråket og beskriver aktivitetene elevene deltar i. Elevene kan la seg inspirere av reisereportasjer og reisebøker. Den ferdige reisebloggen kan brukes som en dokumentasjon på turen, og den kan være en inspirerende reiseguide for venner og familie, lærere og neste års elever.

Kompetansemål og læringsmål for Fremmedspråk nivå II

Kompetansemål	Læringsmål
<i>Mål for opplæringen er at eleven skal kunne:</i>	<i>Eksempler på hva eleven skal kunne:</i>
Språklæring	
<ul style="list-style-type: none">• bruke digitale verktøy og andre hjelpemidler på en kritisk og selvstendig måte	<ul style="list-style-type: none">• bruke en bloggplattform på Internett til å dele tekster på målspråket og selv ta ansvar for publisering av tekst og bilde• ha en kritisk tilnærming til kilder og være bevisst på regler for personvern og åndsverk
Kommunikasjon	
<ul style="list-style-type: none">• gi uttrykk for opplevelser, synspunkter og holdninger, ønsker og emosjoner• skrive sammenhengende tekster i ulike sjangere• vurdere og utnytte kommunikasjons-teknologi til samarbeid og møte med autentisk språk	<ul style="list-style-type: none">• beskrive opplevelser og inntrykk fra turen og gi inntrykk av egne holdninger til ulike aspekter ved språkområdet• beskrive egne reiseopplevelser på målspråket i reisereportasjestil• lese andres blogginnlegg på målspråket og bidra med egne innlegg
Språk, kultur og samfunn	
<ul style="list-style-type: none">• beskrive sentrale sider ved språkområdets kultur og gi uttrykk for opplevelser knyttet til dette• drøfte sider ved dagligliv, tradisjoner, skikker og levemåter i språkområdet og i Norge	<ul style="list-style-type: none">• beskrive språkområdets kultur på målspråket og sin egen opplevelse av denne• drøfte likheter og ulikheter mellom språkområdet og Norge

Grunnleggende ferdigheter

Å kunne lese

Elevene får trent leseferdighetene mye under forberedelsestiden. Det settes av tid i timen til å lese om reisemålet i bøker eller på nettsider skrevet på målspråket. Det er en fordel om elevene også kan få lese noen reisereportasjer eller reiseguides på målspråket, slik at de kan få inspirasjon til blogginnleggene de skal skrive. Dersom tidligere kull har laget reiseblogg på skoleturer, leser klassen gjennom disse bloggene.

Å kunne uttrykke seg skriftlig

Under reisen skal hver elev daglig skrive ned sine egne inntrykk av aktivitetene den dagen. Dette skal skrives på målspråket. Hver elev får en eller flere av tekstene sine publisert på bloggen.

Å kunne bruke digitale verktøy

Dette opplegget gir elevene trening i å bruke bloggplattformer som Blogspot, Tumblr eller WordPress. Innleggene skal skrives på målspråket, og bloggens språkinnstillinger bør være stilt til målspråket. Elevene lærer å være kritiske i omgangen med kilder og bevisste på regler for personvern og åndsverk.

Midler som behøves

Utenlandsreiser er kostbare. Søk derfor om midler i god tid i forveien. Midler til klasseseture kan inngå i Comenius-prosjekter, som man kan søke om gjennom Senter for internasjonalisering i utdanningen (<http://www.siu.no/nor/Grunnskole-og-barnehage/Comenius>). Man kan også søke om støtte hos landspesifikke aktører – for eksempel kan de som ønsker å reise til Frankrike, søke Trollstipendiet (<http://fivai.no/trollstipend.aspx>).

Oppleggets forløp

a) Forberedelser

1. Læreren legger frem forslag til skolens ledelse om å få ta med språkelevne på skoletur.

2. Læreren oppretter en blogg på en bloggplattform som Blogspot, Tumblr eller WordPress. Innleggene skal skrives på målspråket, og bloggens språkinnstillinger bør være stilt til målspråket.
3. Læreren bestemmer seg for et mål for reisen og begynner å utforme en konkret reiseplan. Hvilke steder skal elevene besøke i løpet av utenlandsoppholdet? Det er fint om man får til en blanding av steder som er historisk, kulturelt og samfunnsmessig viktige. Når man velger ut steder, kan det også være lurt å ha i bakhodet at elevene skal få reflektere over likheter og ulikheter mellom Norge og språkområdet. Er det kanskje noen severdigheter man kan besøke, som legger spesielt godt opp til dette?
4. Etter å ha fått godkjent reiseplanene annonserer læreren skoleturen til elevgruppen. Elevene får vite hvor turen går, og snakker i timen om hva de vet om landet generelt og området/byen spesielt. Til denne delen av forberedelsene anbefales Språkpermens del "Andre land og folk", nærmere bestemt arkene 14, 17, 20 og 24.
5. Læreren introduserer planen om å skrive en reiseblogg under turen. Læreren forklarer elevene at alle innlegg skal skrives på målspråket, og at sjangeren skal være reisereportasje. Dette kan gjerne kombineres med dagbokstil eller bloggstil. Den ferdige reisebloggen kan brukes som en dokumentasjon på turen, og i tillegg kan den være en inspirerende reiseguide for andre lærere og elevkull. Læreren viser frem den tomme bloggen og gir opplæring i hvordan man legger til nye innlegg. Dersom tidligere kull har laget reiseblogg på tidligere skoleturer, kan man vise frem disse. Kanskje noen av elevene allerede har en egen blogg? Da kan man spørre dem om de har lyst til å vise den frem til klassen, og kanskje til og med gi noen tips om blogging.
6. Læreren snakker med elevene om det å være gjest i et annet land, og om det å skulle presentere et land til omverdenen via tekst og bilde. Etiske og juridiske spørsmål forbundet med sjangere som reisereportasje og dagbok/blogg kan diskuteres i fellesskap (inkludert kritisk omgang med kilder og regler for personvern og åndsverk).
7. Elevene forbereder seg ved å lese om reisemålet og de ulike stoppene på reisen (se punkt 3) i bøker eller på nettsider skrevet

på målspråket. Elevene leser også noen reisereportasjer eller reiseguides på målspråket for å få inspirasjon til tekstene de skal skrive. Klassen bruker også eventuelle reiseblogger fra tidligere kull som inspirasjon, eller finner frem til helt andre reiseblogger ved å søke på Internett.

8. Læreren ber elevene skrive ned sine forventninger til utenlandsturen. Til dette kan læreren utforme et eget spørreskjema. Dette kan hver elev skrive ned for seg selv, men læreren kan eventuelt be elevene om å publisere tekstene (eller deler av dem) på bloggen. Aktuelle ting å ta opp kan være: Hva slags nivå av språkmestring forventer de? Hva tror de blir utfordrende? Hva tror de blir enkelt? Hva slags kulturelle opplevelser håper de å få være med på – hva kunne de tenkt seg å oppleve? Hvilke planer har de for sine reisereportasjer? Kan de nevne noen utfordringer knyttet til det å skrive om, og ta bilder i, et annet land?

b) Gjennomføring

9. Under reisen skal hver elev daglig skrive ned sine inntrykk av aktivitetene den dagen. Etter en travel dag kan det bare være noen korte linjer, men har elevene god tid, får det gjerne bli et avsnitt eller to. Tekstene skrives på målspråket og skal så detaljert som mulig beskrive aktivitetene de har vært med på i løpet av dagen.
10. Elever som har med digitalkamera, dokumenterer i tillegg turen med bilder og/eller video. Viktig: Spør alltid dem som er avbildet, om lov til å publisere bildene!
11. Hver dag har en ny elev, eller en ny gruppe elever, ansvar for å publisere ett eller flere innlegg på bloggen. Innlegget/innleggene inneholder alltid et tekstbidrag fra minst én ny elev som ikke har fått publisert tekst tidligere. Det kan også legges til relevante bilder eller videosnutter fra en eller flere elever.

c) Etterarbeid

12. I etterkant av turen får elevene i oppgave å levere en individuell reiseskildring til læreren. Teksten skal beskrive turen som helhet og inneholde kortere sammendrag av elevens daglige

inntrykk. Eleven bør få god tid til redigeringen, og det kan også brukes tid i timen på å fordøye og bearbeide inntrykkene fra turen i fellesskap. Den personlige reiseskildringen kan, sammen med elevens bidrag til bloggen, danne grunnlag for en formell vurdering.

13. Hver enkelt elev reflekterer på egen hånd over hvordan prosjektet ble, sammenliknet med forventningene han eller hun skrev ned på forhånd. Her er noen sentrale spørsmål å svare på: Hva forventet du å lære, og hva lærte du faktisk? Hva ved prosjektet var bra, og hva kan forbedres til neste gang? Elevene gjør også en egenvurdering av hva de lærte om landet, området eller liknende gjennom innleggene, og av hvordan de fikk brukt sine språkferdigheter. Her kan Språkpermen være et nyttig verktøy (se "Læringsressurser"). Til slutt leverer elevene inn hver sin tekst der de redegjør for alt dette. Denne teksten kan for eksempel danne grunnlag for fagsamtale mellom elev og læreren senere.
14. Den ferdige bloggen kan brukes som en inspirerende reiseguide for andre lærere og fremtidige kull med elever.

Eksempel: Arabiskelever i Libanon

Våren 2012 dro arabisklærer Afrah Ghalion ved Stavanger katedralskole på tur til Beirut i Libanon sammen med arabiskelevne på nivå II. Klassen opprettet en blogg på blogspot.com i forkant av turen, og underveis oppdaterte de den minst en gang om dagen med bilder og (i dette tilfellet) norskspråklige tekster om deres opplevelser i Libanon.

Se bloggen på <http://www.burtuqaal.blogspot.no>.